

ABSTRACT

The subject matter of the qualification paper is «LANGUAGE PROBLEMS OF TRANSLATING ARABIC FAIRY TALES INTO ENGLISH»

Author: Handouf Ayman

Supervisor of the project: Ph.D in philological sciences, professor O.L. Zaitseva

Research Initiator: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai

Topical Importance: is conditioned by the interest of the whole world in it. As mentioned above, children are the main audience. But there are fairy tales intended for adults as well. Thus, the need to research this topic is due to its purpose for audiences of all ages.

Goal: Analyze Arabic-language fairy tales;

Find and define words specific to a fairy tale;

Determine the impact of culture on translation

Tasks: - to determine the influence of popular foundations on the translation;

- To determine the strategies for translating the fairy tale genre;

- To establish the degree of perception of fairy tales by audiences of different ages;

- To reveal the peculiarities of the fairytale genre;

- To identify the principles of constructing individual linguistic sentences in the texts of the original and translation.

Theoretical value and practical applicability: This study allows the most widely and accurately to reveal new facets of the question posed, to find new approaches to the study of the translation of fairy tales from different cultures into different languages of the world; put forward radically new hypotheses; experiments and experiments carried out in the creation of this work have confirmed the previous theoretical research.

Results: Language, slang, jargon and argot in the analyzed languages are not just an integral part of the emerging youth jargon, but its basis;

The language of fairy tales is an international phenomenon that has cultural characteristics that are manifested in the functioning of this lexical subsystem in various languages. They are reflected in the ways of vocabulary enrichment. These include, first of all, the metaphorization of the national vocabulary, derivational derivation and borrowings from other languages; The dictionaries of obsolete words that are used in fairy tales, in many respects identically reflect the dynamics of the lexical and semantic processes that appear in the language in specific historical periods;

The linguistic and functional specificity of the language of fairy tales predetermines a special type of its lexicographic description, namely, a complex multidimensional dictionary.